

met wat voor  
lichaam?



7 april 2013  
Zoetermeer<sup>1</sup>

# 1Korinthe 15

<sup>35</sup> Maar, zal iemand zeggen,  
hoe worden de doden opgewekt?  
En met wat voor lichaam komen zij?

= protest

ΔΑΛΛΑ	ΕΡΕΙ	ΤΙΣ	ΠΩΣ	ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ	ΟΙ	ΝΕΚΡΟΙ
but	shall-be-declaring	<sup>a</sup> someone	how?	are-being-roused	the	dead-ones
maar	zal zeggen misschien	iemand	hoe	worden opgewekt	de	doden

ΠΟΙΩ	ΔΕ	ΣΩΜΑΤΙ	ΕΡΧΟΝΤΑΙ
to-what?	yet	body	they-are-coming
met wat voor	en	lichaam	zij komen

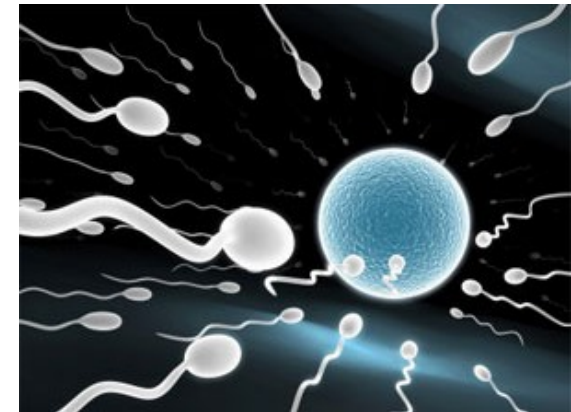
# 1Korinthe 15

## <sup>36</sup> Dwaas!

Wat gij zelf zaait, wordt niet levend,  
of het moet gestorven zijn,

... sommigen hebben geen besef van  
GOD. Tot uw beschaming moet ik dit  
zeggen.

*1Korinthe 15:34*



ΔΦΡΩΝ	ΣΥ	Ο	ΣΠΕΙΡΕΙΣ	ΟΥ	ΖΩΟΠΟΙΕΙΤΑΙ
imprudent !	you	which	you-are-sowing	not	is-being-vivified
dwaas	zelf	wat	gij zaait	niet	wordt levend

ΕΑΝ	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ
if-ever	no	it-may-be-dying
of	-	het moet gestorven zijn

# 1Korinthe 15

<sup>36</sup> Dwaas!

Wat gij zelf zaait, wordt niet levend,  
of het moet gestorven zijn,

lett.

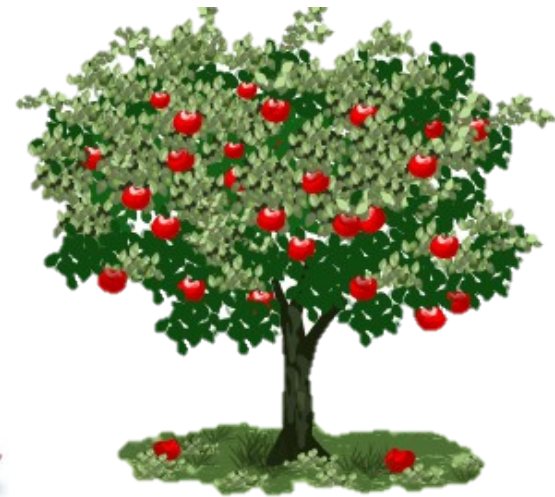
... wordt niet levendgemaakt  
als het niet zou sterven

ΔΦΡΩΝ	ΣΥ	Ο	ΣΠΕΙΡΕΙΣ	ΟΥ	ΖΩΟΠΟΙΕΙΤΑΙ
imprudent !	you	which	you-are-sowing	not	is-being-vivified
dwaas	zelf	wat	gij zaait	niet	wordt levend

ΕΑΝ	ΜΗ	ΑΠΟΘΑΝΗ
if-ever	no	it-may-be-dying
of	-	het moet gestorven zijn

# 1Korinthe 15

<sup>37</sup> en als gij zaait,  
zaait gij niet het toekomstige lichaam,  
maar slechts een korrel,  
bijvoorbeeld van koren,  
of van iets anders.



ΚΑΙ	Ο	ΣΤΕΙΡΕΙC	ΟΥ	ΤΟ	ΣΩΜΑ	ΤΟ	ΓΕΝΗCΟΜΕΝΟΝ
and	which	you-are-sowing	not	the	body	the	shall-be-becoming
en	als	gij zaait	niet	het	lichaam	-	toekomstige

ΣΤΕΙΡΕΙC	ΑΛΛΑ	ΓΥΜΝΟΝ	ΚΟΚΚΟΝ
you-are-sowing	but	naked	kernel
gij zaait	maar	slechts	een korrel

# 1Korinthe 15

<sup>37</sup> en als gij zaait,  
zaait gij niet het toekomstige lichaam,  
maar slechts een korrel,  
bijvoorbeeld van koren,  
of van iets anders.



ΕΙ	ΤΥΧΟΙ	C	ΙΤΟΥ	Η	ΤΙΝΟΣ	ΤΩΝ	ΛΟΙΠΩΝ
if	may-be-happening	of	wheat	or	of <sup>a</sup> some	of	the rest
-	bijvoorbeeld	van	koren	of	van iets	-	anders

# 1Korinthe 15

<sup>38</sup> Maar God geeft er een lichaam aan,  
gelijk Hij dat gewild heeft,  
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

Ο	ΔΕ	ΘΕΟΣ	ΔΙΔΩCΙΝ	ΑΥΤΩ	CΩΜΑ	ΚΑΘΩC	ΗΘΕΛΗCΕΝ
the	yet	God	is-giving	to-him	body	according-as	he-wills
-	maar	_____	geeft	er aan	een lichaam	gelijk	Hij dat heeft gewild

ΚΑΙ	ΕΚΑCΤΩ	ΤΩΝ	CΠΕΡΜΑΤΩΝ	ΙΔΙΟΝ	CΩΜΑ
and	to-each	of-the	seeds	own	body
en wel	aan elk	-	zaad	zijn eigen	lichaam

# 1Korinthe 15

<sup>39</sup> Alle vlees is niet hetzelfde,  
maar dat van mensen is anders  
dan dat van beesten,  
en het vlees van vogels  
weer anders dan dat van vissen.

ΟΥ	ΠΑΣΑ	ΣΑΡΞ	Η	ΑΥΤΗ
not	all	flesh	the	same
is niet	alle	vlees	het	zelfde

ΣΑΡΞ	ΑΛΛΑ	ΑΛΛΗ	ΜΕΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
flesh	but	another	indeed	of-humans
-	maar	is anders	-	dat van mensen

ΑΛΛΗ	ΔΕ	ΣΑΡΞ	ΚΤΗΝΩΝ
another	yet	flesh	of-beasts
-	-	-	dan dat van beesten





# 1Korinthe 15

<sup>39</sup> Alle vlees is niet hetzelfde,  
maar dat van mensen is anders  
dan dat van beesten,  
en het vlees van vogels  
weer anders dan dat van vissen.



ΑΛΛΗ	ΔΕ	ΣΑΡΞ	ΠΤΗΝΩΝ	ΑΛΛΗ	ΔΕ	ΙΧΘΥΩΝ
another	yet	flesh	of-flyers	another	yet	of-fishes
weer anders	en	het vlees	van vogels	-	-	dan dat van vissen

# 1Korinthe 15

<sup>40</sup> Er zijn hemelse en aardse lichamen,  
maar de glans der hemelse  
is anders dan die der aardse.

lett. heerlijkheid

ΚΑΙ	ΣΩΜΑΤΑ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΑ	ΚΑΙ	ΣΩΜΑΤΑ	ΕΠΙΓΕΙΑ	ΑΛΛΑ	ΕΤΕΡΑ
and	bodies	celestial	and	bodies	terrestrial	but	different
er zijn	lichamen	hemelse	en	-	aardse	maar	is anders

ΜΕΝ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ	ΔΟΣΑ	ΕΤΕΡΑ	ΔΕ	Η	ΤΩΝ	ΕΠΙΓΕΙΩΝ
indeed	the	of-the	celestial	glory	different	yet	the	of-the	terrestrial
-	-	der	hemelse	de glans	-	-	dan	die der	aardse <sup>40</sup>

# 1Korinthe 15

41 De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.



ΑΛΛΗ	ΔΟΣΑ	ΗΛΙΟΥ	ΚΑΙ	ΑΛΛΗ	ΔΟΣΑ	ΣΕΛΗΝΗΣ
another	glory	of-sun	and	another	glory	of-moon
is anders	de glans	der zon	-	-	-	dan die der maan

# 1Korinthe 15

41 De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.



ΚΑΙ	ΑΛΛΗ	ΔΟΣΑ	ΑΣΤΕΡΩΝ
and	another	glory	of-stars
en	-	-	der sterren

ΑΣΤΗΡ	ΓΑΡ	ΑΣΤΕΡΟΣ	ΔΙΑΦΕΡΕΙ	ΕΝ	ΔΟΣΗ
star	for	of-star	is-excelling	in	glory
de ene ster	want	van de andere	verschilt	—	glans

# 1Korinthe 15

<sup>42</sup> Zo is het ook  
met de opstanding der doden.

Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,  
en opgewekt in onvergankelijkheid;

OYTΩC	KAI	H	ANACTACIC	TΩN	NEKPΩN
thus	also	the	resurrection	of-the	dead-ones
het is zo	ook	met de	opstanding	der	doden

# 1Korinthe 15

<sup>42</sup> Zo is het ook  
met de opstanding der doden.  
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,  
en opgewekt in onvergankelijkheid;



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ   ΦΘΟΡΑ  
*it-is-being-sown*    *in*    *corruption*  
er wordt gezaaid    \_\_\_    vergankelijkheid

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ   ΑΦΘΑΡΣΙΑ  
*it-is-being-roused*    *in*    *incorruption*  
en opgewekt        \_\_\_    onvergankelijkheid

# 1Korinthe 15

42 Zo is het ook  
met de opstanding der doden.  
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,  
en opgewekt in onvergankelijkheid;



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ   ΦΘΟΡΑ  
*it-is-being-sown*    *in*    *corruption*  
*er wordt gezaaid*    \_\_\_    *vergankelijkheid*

ΕΓΓΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ   ΑΦΘΑΡΣΙΑ  
*it-is-being-roused*    *in*    *incorruption*  
*en opgewekt*        \_\_\_    *onvergankelijkheid*

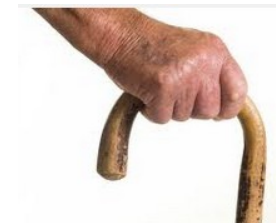


# 1Korinthe 15

<sup>43</sup> er wordt gezaaid in oneer,  
en opgewekt in heerlijkheid;  
er wordt gezaaid in zwakheid,  
en opgewekt in kracht.

zonder eer,  
ontluistering

esthetisch & functioneel



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ    ΑΤΙΜΙΑ  
*it-is-being-sown*    *in*    *dishonor*  
er wordt gezaaid    \_\_\_    oneer

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ    ΔΟΣΗ  
*it-is-being-roused*    *in*    *glory*  
en opgewekt    \_\_\_    heerlijkheid



# 1Korinthe 15

<sup>43</sup> er wordt gezaaid in oneer,  
en opgewekt in heerlijkheid;  
er wordt gezaaid in zwakheid,  
en opgewekt in kracht.

vers 41: glans =  
bekleed met licht!



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΑΤΙΜΙΑ
<i>it-is-being-sown</i>	<i>in</i>	<i>dishonor</i>
<i>er wordt gezaaid</i>	—	<i>oneer</i>

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΔΟΣΗ
<i>it-is-being-roused</i>	<i>in</i>	<i>glory</i>
<i>en opgewekt</i>	—	<i>heerlijkheid</i>

# 1Korinthe 15

<sup>43</sup> er wordt gezaaid in oneer,  
en opgewekt in heerlijkheid;  
er wordt gezaaid in zwakheid,  
en opgewekt in kracht.

zwakheid > ziekte

σΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΑΓΘΕΝΕΙΑ
<i>it-is-being-sown</i>	<i>in</i>	<i>infirmity</i>
er wordt gezaaid	___	zwakheid

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΕΝ	ΔΥΝΑΜΕΙ
<i>it-is-being-roused</i>	<i>in</i>	<i>power</i>
en opgewekt	___	kracht

# 1Korinthe 15

<sup>43</sup> er wordt gezaaid in oneer,  
en opgewekt in heerlijkheid;  
er wordt gezaaid in zwakheid,  
en opgewekt in kracht.

= vermogen



σΠΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ    ΑΣΘΕΝΕΙΑ  
*it-is-being-sown*    *in*    *infirmity*  
er wordt gezaaid    \_\_\_    zwakheid

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ      ΕΝ    ΔΥΝΑΜΕΙ  
*it-is-being-roused*    *in*    *power*  
en opgewekt        \_\_\_    kracht

# 1Korinthe 15

<sup>44</sup> Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid,  
en een geestelijk lichaam opgewekt.  
Is er een natuurlijk lichaam,  
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

= ziels

ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΣΩΜΑ	ΨΥΧΙΚΟΝ
<i>it-is-being-sown</i>	<i>body</i>	<i>soulish</i>
er wordt gezaaid	een lichaam	natuurlijk

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΣΩΜΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
<i>it-is-being-roused</i>	<i>body</i>	<i>spiritual</i>
en opgewekt	een lichaam	geestelijk

Want **de ziel** van het vlees is in het **bloed**...

*-Leviticus 17:11-*



Dit spreek ik evenwel uit, broeders:  
vlees **en bloed** kunnen het Koninkrijk Gods  
niet beerven...

*-1Korinthe 15:50-*



Ziet mijn handen en mijn voeten,  
dat Ik het zelf ben;  
betast Mij en ziet,  
dat een geest  
geen **vlees en beenderen** heeft,  
zoals gij ziet, dat Ik heb.

*-Lucas 24:39-*



# 1Korinthe 15

44 Er wordt een *ziels* lichaam gezaaid,  
en een geestelijk lichaam opgewekt.  
Is er een natuurlijk lichaam,  
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

= pneumatisch



ΣΠΕΙΡΕΤΑΙ	ΣΩΜΑ	ΨΥΧΙΚΟΝ
<i>it-is-being-sown</i>	<i>body</i>	<i>soulish</i>
er wordt gezaaid	een lichaam	natuurlijk

ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ	ΣΩΜΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
<i>it-is-being-roused</i>	<i>body</i>	<i>spiritual</i>
en opgewekt	een lichaam	geestelijk



# 1Korinthe 15

44 Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid,  
en een geestelijk lichaam opgewekt.

Is er een *ziels* lichaam,  
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

ΕΙ	ΕΣΤΙΝ	ΣΩΜΑ	ΨΥΧΙΚΟΝ
if	is	body	soulish
-	er is	een lichaam	natuurlijk

ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ
is	also	spiritual
er bestaat	dan ook	een geestelijk lichaam

# 1Korinthe 15

<sup>45</sup> Aldus staat er ook geschreven:  
de eerste mens, Adam,  
werd een levende ziel;  
de laatste Adam  
een levendmakende geest.

in Genesis 2:7

ΟΥΤΩΣ	ΚΑΙ	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ
thus	also	<i>it-has-been-written</i>
aldus	ook	er staat geschreven

# 1Korinthe 15

<sup>45</sup> Aldus staat er ook geschreven:  
de eerste mens, Adam,  
werd een levende ziel;  
de laatste Adam  
een levendmakende geest.

Ο	ΠΡΩΤΟΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΑΔΑΜ	ΕΙΣ	ΨΥΧΗΝ	ΖΩCAN
the	first	human	Adam	into	soul	living
de	eerste	mens	_____	-	een ziel	levende

# 1Korinthe 15

<sup>45</sup> Aldus staat er ook geschreven:  
de eerste mens, Adam,  
werd een levende ziel;  
de laatste Adam  
een levendmakende geest.

Want evenals **in Adam**  
**ALLEN** sterven,  
zo zullen ook **in Christus**  
**ALLEN** levend gemaakt worden.

-1Korinthe 15:22

O	ΕΧΑΤΟC	ΑΔΑΜ	ΕΙC	ΠΝΕΥΜΑ	ΖΩΟΠΟΙΟΥΝ
the	last	Adam	into	spirit	vivifying
de	laatste	_____	-	een geest	levendmakende